

## INDIANA GERMAN HERITAGE SOCIETY NEWSLETTER

Winter 1995

Volume 11 Issue 1

# FASCHING HERALDS IN WINTER/SPRING ACTIVITIES

## CARNIVAL IN COLOGNE

The word "carnival" comes from Latin, and it means "goodbye meat," because the carnival heralds in the Lenten fast . The fast is also present in the native Cologne words for the carnival "Fastelovend" and "Fasteleer." These words are related to "Fasching," of course, an expression used in other parts of Germany. But be warned, you won't be too popular if you use it in Cologne. The same warning applies to the carnival greeting "Helau!" That's not a "Kolsch" word either - here, we say "Alaaf!" In the Middle Ages this was a fairly general word used when drinking a toast - something like "Your Health!"

Carnival in Cologne is a festival first and foremost of fancy dress. The watchword is: the brighter the better. Carnival costumes don't have to be "elegant." They can just as well be made out of old curtains or long johns. The main thing is to dress up. All you need is a bit of material, a needle and thread, and a little imagination. You'll soon run up something amusing. One point to note: indoor events ("Sitzungen," balls) take place in well heated halls, so light-weight costumes are sufficient. For outdoors, remember that it can be very cold at carnival time, so make your costume big enough to wear something warm underneath. After all, we shouldn't like you to catch cold, and no real carnival freak's going to be put off by the weather. For visitors from far away, there are specialist costume-hire agencies, and many shops deal in masks and costumes too. But weather you hire it, buy it, or make it yourself, fancy dress is always in style .



Let's not beat about the bush: carnival wouldn't be carnival if Cupid didn't put in an appearance. But too much spice will ruin even the best of dishes, and sexual excess is not, repeat not, the purpose of the carnival. People's morals are no better and no worse at carnival than at any other time.

## CARNIVAL IN INDIANAPOLIS

Fasching in Indianapolis will again be held at the German-American Klub, 8600 S. Meridian St. on Saturday, 25 February from 6:30 p.m.-? Music will be supplied the Jay Fox and Bavarian Showtime Band. Also included at \$15 per person will be a German Buffet.

Other activities will include a floor show featuring Karneval style entertainment and the honoring of the Prince and Princess of Fasching. Costumes are encouraged and prizes will be awarded for the most authentic, funnies, and ugliest.

And let us not forget the schnapps bar! For more information contact George Wehrle, 317-783-2667; for reservations, contact the GAK at 317-888-6940.

### JUST PUBLISHED: THE GERMAN LAN-GUAGE PRESS IN INDI-ANA. A BIBLIOGRAPHY

What once was James P. Ziegler's honors thesis in Prof. Reichmann's IU seminar on "The Hoosier Germans" is now a vii + 63 pp. book, the most comprehensive guide to Indiana's largest foreign language press. With over 200 newspapers and periodicals in pre-World War I days, this press had a much larger output than all other foreign-language presses combined. Editor Ziegler, a native of Plymouth, IN, provides essential information such as dates and places of publication, names of editors and publishers, title variations and circulation numbers, locations of surviving papers and periodicals on microfilm and in the original form. The listing is organized by county. The book has indices for titles and persons and many illustrations of mastheads and title pages. Congratulations to Jim Ziegler on his first book. He is presently enjoying a fellowship at Braunschweig for his doctoral work at the University of Wisconsin.

This is our second book this year published jointly with the Max Kade German-American Center of IUPUI. See that your library gets a copy of this important research tool. Price of the book is \$12 (inclusive) for members; \$12.80 plus 5% tax IN residents & \$1.75 s&h for others. Orders:NCSA Literatur Distributor, 430 S. Kelp Grove Rd., Nashville, IN 47448.



## MEMBERSHIP REPORT

Hello. My name is Michael Hughes and I'm membership chairman of the Indiana German Heritage Society. I'm hoping to make this column a regular feature of the IGHS Newsletter so that you can stay up to date on the Society's current status as well as our plans to recruit new members.

In the past, I know that it's been easy to forget when you need to renew your membership. Well, we've come up with a simple and convenient reminder for everyone. If you look at the mailing label on the back of your Newsletter, you'll notice that at the bottom, under the address, there is a date. This is the date on which we've received your most recent membership dues. If that date is more than twelve months ago, then it's time to renew!

In and effort to attract new members. the Society has introduced a Guest Membership Program. The program began on 6 October at our German-American Day celebration at the City Market in Indianapolis. As a Guest Member, individuals will receive a sixmonth complementary membership to the Indiana German Heritage Society. This will include our Newsletter, discounts on IGHS publications and regular mailings concerning all Society activities. So far, we've had thirty-four people take advantage of this program and we are hoping that as the word gets out, we can get more people than ever involved in the IGHS.

If you know someone who might like to become a Guest Member of the IGHS, just have them fill out our application and write "Guest Membership Program" next to their name. [One Guest Membership per household, please!]

For a New Year's resolution, I'd like to challenge every IGHS member to find at least one friend who might be interested in the Society and ask them to sign up, either as a regular dues paying member or as a Guest Member. Just have them fill out our attached application form and return it to the Society.

In closing,, if you believe we have made an error in your membership status, suggest a way we could attract new members or have any other questions/comments pertaining to membership in the Society, please feel free to contact me at the following address:

Membership Chairman Indiana German Heritage Society 401 East Michigan Indianapolis, IN 46202

## VON STEUBEN ON GERMAN COMMEMO-RATIVE STAMP

General Friedrich Wilhelm von Steuben is riding again. This time on 25 million stamps issued by the Deutsche Bundespost on the occasion of the 200th anniversary of the general's death. He died 28 November 1794, an honorary citizen of New York City.

Steuben was the Inspector General of the American Army during the War of Independence and a former Prussian captain and temporary adjutant of Frederick the Great. He arrived in America in 1777 and joined General Washington's winter quarters at Valley Forge. Only a few thousand troops remained at the time, supplies were inadequate, and the troops were decimated by desertions and corruptions. Steuben was quickly able to overcome the soldiers' antagonism toward a foreigner. He rose early every morning and drilled the soldiers himself, which was something officers had never done before.

Steuben was able to blend Prussian discipline with the backwoods fighting tactics that proved successful in the Indian wars. The army regulations formulated by him remained in effect for many decades. Steuben said that "the genius of the American nation cannot

be compared to to that of Prussian,
Austria, or France. In Europe a soldier
is told what to do and he does it, but
here I have to explain to the soldier
why he should do it, and he will then
do it."

Steuben became an avowed proponent of a democratic government. In a letter written to Germany in 1779 he said: "... What a fortunate country this is! Without kings, without high priests, without bloodsucking leaseholders and without ideal barons... I want to die gladly for a nation that has so honored me with its trust..."

After the Revolution, Steuben lived in New York where he served as long-time President of the German Society and was concerned with the improvement of the lot of German immigrants who were often handled with brutality. A grateful nation gave him an estate in Oneida, New York, where he died in 1794.

[Historical Information taken from "Americans From Germany"]



## POTSDAM ERECTS NEW-STEUBEN MONU-MENT

On 28 November, the Prussian-American General's bronze statue was unveiled at Potsdam's New Market. US Ambassador, Charles Redman, and Brandenburg's Governor, Manfred Stolpe recalled that Brandenburg-Prussia had been the first state to take up trade relations with the new American republic. Continuing this historical partnership, there are now 270 US businesses engaged in helping to rebuild the former East Germany with a \$5 billion investment that has already created 15,000 new jobs.

# STATE SONG REDISCOVERED

Browsing through some old-time German folksongs in an old discarded volume, Eberhard Reichmann found a glued-in number that turned out to be a song dedicated to the State on its 100th anniversary in 1916: O Indiana, schoener Staat.... Lyrics are by Paula S. Eickhoff, the tune in four-part harmony by Rudolf O. Heyne, then conductor of the Indianapolis Maennerchor. Who knows of Paula Eickhoff? Please contact Eberhard Reichmann. We will hear a performance of this German-American State Song at the forthcoming annual meeting.

CENTENNIAL EDITION



Paula S. Eickhoff,

Music BY Rudolf O. Heyne.

Published by
PAULA S. EICKHOFF
INDIANAPOLIS. INDIANA

## ESSAY CONTEST WINNER

Patrick Metcalf of Clay Jr. High School, Carmel, was the winner of the 1994 IGHS German-American Day Essay Contest. He received a cash award of \$50, a one year student membership to the Indiana German Heritage Society and a free copy of The German-Americans: An Ethnic Experience for his essay which is printed below, His teacher, Ruth Buechlein received a copy of our latest publication, The German Language Press in Indiana: A Bibliography as a donation to the school library.

We express our appreciation to the teachers who made this Essay Contest possible. The German-American Day Essay Contest is a yearly event and next year's theme will be "Hoosier German Winter Celebrations, Customs and Traditions." For further information contact Prof. Ruth Reichmann at the Max Kade German-American Center, 317-464-9004.

### "GERMAN NAMES AND WORDS IN THE HOOSIER MAINSTREAM CULTURE"

By Patrick Metcalf

German words and names are found almost everywhere in Indiana. When Germans came to the United States, they not only brought themselves and their belongings, but they also brought their customs and traditions — that could only bring German words and names. These words and names are still here today and new words from Germany are being imported everyday.

Examples of German words we use are: Bier (beer), Gemutlichkeit, wunderbar, halt, willkommen (welcome), and Kindergarten, just to name a few. There are three German cars that most people, if not everyone has heard of: the Bayerische Motor Werke (BMW), Mercedes Benz, and Volkswagen. German sir

names include Luther, Meyer, Bauer, Diener, Fischer, Munz, Gieckhoff, Weber, and basically any name that begins with a Sch. Towns and cities of Indiana named by Germans are Darmstadt, Van Buren, Vanderburg, Haubstadt, and Bremen. Alzheimers disease was named for a German.

As you can see, many of the words we use everyday have a German background. In fact, 25% of the United States' population claims to have some German ancestry. Although most German words and names go unnoticed, they are there and there are many of them.

## STAMMTISCH AND PROGRAMS

A variety of interesting programs—no knowledge of German necessary—are presented on the second Wednesday of the month at 7:30 p.m. in the Max Kade Seminar Room on the first floor of the Athenaeum, 401 East Michigan Street, Indianapolis.

If you would like to practice your German or just chat in English with other members, join us before the program at 6 p.m., for supper at the Athenaeum Rathskeller Restaurant.

Programs for January-March, 1995:

January 11: "The Swabian Highlands" (German video with English subtitles,) hosted by Phil Walker and Ann LaPorte

February 8: "Fasching, Karneval, Fasnet, The Crazy Days," Claudia Grossmann, IUPUI German Department

March 8: "The Turner Project" (slide presentation) with Katje Rumpelmann from IUPUI's Turner Archive Project.

For further information, or if you would like to make a presentation at a future Stammtisch, contact Vice-President Ernestine Dillon 317-861-5831 or President Buddy McCart 317-846-8613.



## PUBLICATIONS SPECIALS

### The Indiana German Heritage Calendar, 1995

Less than 100 copies are left of this beautiful German-American sculpture calendar which includes lists of German-American Clubs in Indiana, their activities, and the dates. It's more than just a calendar! Member Special: \$4.25 (delivered).

## The German-Americans, An Ethnic Experience

This book by Willi Paul Adams gives an excellent social history of America's largest ethnic group. We can now offer this title as the special member price of only \$3.50 (delivered). Makes a meaningful gift, too!

To order, specify title and price, and include name and address plus payment (check or moneyorder) and send to:
NCSA LITERATUR Distributor
430 S. Kelp Grove Rd.
Nashville, IN 47448
Tel. No. 812-988-2866

## IHS TAPES AVAILABLE

Audio cassette tapes of the IGHS session at the Annual Meeting of the Indiana Historical Society last 5 November are available for purchase. The title of the IGHS session was "Stutz, Studebaker And The German-American Contribution to the Automobile." Presenters were Harry Huffman and Patrick Furlong.

Price of the tape is \$5.00 plus \$2.75 for shipping and may be obtained by writing to the Community Relations Division, Indiana Historical Society, 315 W. Ohio Street, Indianapolis, IN 46202.

IGHS would like to thank our two presenters for a wonderful program. Also, thanks to our members for attending and to the Indiana Historical Society for the use of their conference space!

## **GROUNDHOG DAY**

In the United States it is known as Groundhog Day. In Catholic tradition 2 February is Candlemas Day (Maria Lichtmess), the feast day commemorating the purification of the Virgin Mary and the presentation of Jesus in the Temple at Jerusalem. It is named after the candle light procession which precedes the mass. Candles are also blessed on this day.

Since the celebration of the winter solstice, by Candlemas, the sun has gained one whole hour. In the Black Forest the spinning wheel would now be put aside: "Lichtmess, Spinnen vergess, by Tag zu Nacht ess." (Candlemas, forget spinning, eat supper by daylight.)

Sunny weather in early February is a bad omen for the arrival of Spring and German sayings abound: "Wenn's an Lichtmess sturmt und schneit, is der Fruhling nicht mehr weit; ist es aber klar und hell, kommt der Lenz noch nicht so schnell." (When it storms and snows on Candlemass Day, Spring is not far away; if it's bright and clear, Spring is not yet near.)

The groundhog forecast is based on a German tradition brought to Pennsylvania in 1887. "Wenn der Bar zu Lichtmess seinen Schatten sieht, so kriecht er wieder auf sechs Wochen ins Loch." (When the bear sees his shadow at Candlemas, he will crawl back into his hole for another six weeks.) The bear has been replaced by the badger or hedgehog and in the U. S. by the groundhog (woodchuck).

The official forecast for the arrival of Spring is given by Punxsutawney Phil from his heated burrow (lodge) at Punxsutawnery, Pennsylvania. In 1993, after a nose to nose chat with president of his Inner Circle, the town group that actually determines the prediction, days before the big event, "Phil" declared:

"six more weeks of winter there'll be;" he had seen his shadow.

Indianapolis' most famous groundhog, Henrietta, died several years age and since 1993, the local forecast is handled by a hedgehog (Igel) named Hilary.

By Ruth Reichmann



Program of the 10th annual meeting of Groundhog Lodge No. 3, Temple University, Philadelphia, 17 February 1950. Since the 1930s such evenings conducted in dialect, primarily around the time of Candlemas (2 February), have contributed to a renewal of group identity among Pennsylvania Germans.

### CARDS ANYONE?

If you play a German card game such as "Skat" or if you would like to learn to play, or just find out more about the German Stammtisch tradition of playing cards, join Eberhard Reichmann and Frank Mueller on the last Wednesday of the month (25 Jan., 22 Feb. and 29 March) at 6:00 p.m. at the Rathskeller Restaurant of the Athenaeum. For information call Frank Mueller at 636-0396

## 1995 ANNUAL MEETING

This year's Annual Meeting will be held jointly with the Irish American Heritage Society. On Friday, 24 March, we will be holding our Business Meeting at the German-American Klub, 8600 S. Meridian Street, Indianapolis. The meeting, to which all IGHS members are invited and encouraged to attend. The meeting will be followed by dinner at the Klub and some great entertainment. On Saturday, 25 March, at the Deutsche Haus-Athenaeum for some interesting sessions on "The Germans and the Irish in Indiana: A Look at Two Traditions." According to the 1990 census the Germans are the largest ethnic group in Indiana with 37.6% (2,084,667 out of a total population of 5,544,159). The Irish are the the second largest group in the state with 17.4% (965,000). Also, for various religious and social reasons, the intermarriage rate between these two groups is extremely high.

More information about the sessions and other pertinent meeting information will be printed in next issue's Newsletter.

## WINTER GALA

On Saturday, 28 January, the Annual Ethnic Festival of the Nationalities Council of Indiana, Winter Gala, will be held at the Athenaeum in Indianapolis. With the festivities starting at 6:30 p.m., Winter Gala is a celebration of ethnic diversity, with ethnic food and dress, and entertainment provided by Council members. It is an opportunity to get to know one another better after the hectic involvement in the International Festival. Please, bring your family and friends, come in ethnic dress or come as you are, and bring a dish (main course, salad, or desert), double the amount you would need to feed your size group. Also, bring a wrapped gift (1 per family or group) valued at about \$10.00 to be used as a raffle prize. IGHS is an active

member and we have been involved in the International Festival for many years. For further information call Ruth Reichmann, 812-988-2866 or Ernestine Dillon, 317-861-5831.

## SISTER CITIES MASKED BALL

24 February will be the date of this year's Annual Sister Cities Masked Ball held at the Ritz Charles in Indianapolis. It is a celebration of Carnival with dinner, wine, dancing and entertainment. Costume or black tie with mask (masks can be purchased at the ball) is recommended. Tickets are \$50 per person. For further information, call the International Center at 317-686-3850 or Henry Cole at 317-573-2250.

## SGAS IN LOUISVILLE

The Society for German-American Studies (SGAS) will hold its Annual Symposium at the Galt House in Louisville, Thursday-Sunday, 6-9 April. It will be hosted by the Kentuckiana German Heritage Society and the International Center at the University of Louisville. For information, contact Giles Hoyt, 317-274-2081 or Ruth Reichmann, 812-988-2866.

## STAMMTISCH FOR GERMAN SPEAKERS

While a "Stammtisch' is a gathering of regulars, you don't have to be a regular to join us on the third Thursday evening of the month (20 January, 17 February, 17 March). Advanced and fluent speakers of German meet at 6:00 p.m. for supper, German talk and maybe even song, in the Kneipe of the Rathskeller Restaurant at the Deutsche Haus-Athenaeum. For information on this informal "Konversationsgruppe" call Ernestine Dillon, 317-861-5831 or Gisela Reibel 317-257-1783.

# PALATINES ANNOUNCE THREE MEETINGS

President Beth Kroehler of the Palatines to America, the organization devoted to German genealogical studies, has announced another joint meeting with the east-central Indiana group of genealogical societies, at the Miller Banquet Center in Richmond, Indiana, on Saturday, 29 April. President Kroehler will be one of the speakers. More details will be printed in the next Newsletter.

Program Chair Jim Feit has also announced another spring conference to be held in Indianapolis the preceding Saturday, 22 April. Jacques de Guise from Geneva, Switzerland, will present topics related to:

 Swiss and 2. Southwestern German Genealogical Research, and 3. French Huguenots in relation to Germany.

Vice-President Feit also has a speaker for the fall conference to be held in Indianapolis on Saturday, 28 April. Klaus Wurst of New York City will discuss German settlements in Virginia and the Carolinas, and their migration across the Appalachians to Kentucky and Indiana.

## BROWN COUNTY GATHERINGS

The Brown County Chapter, comprising the Nashville, Bloomington, and Columbus areas, meets on the first Thursday of the month, usually in the home of a member. A variety of programs and activities are planned, which require little or no German, however, Eberhard and Ruth Reichmann and other native speakers are on hand to join for those who wish to practice their German. If you would like to join the group or want information call the Chapter President, Al Mood of Nashville at 812-988-6621 or the Reichmanns 812-988-2866.



## Indiana German Heritage Societh

### MEMBERSHIP APPLICATION AND RENEWAL

If you wish to join or renew your membership, please enclose your check with this statement. Our membership year is from 1 January through 31 December. To increase Society support, you may wish to designate a higher category. All contributions are tax deductible.

### ANNUAL DUES

listed in the Tricentennia	I Edition.			
Student \$5.00 Individual \$12.00 Family \$20.00 Organization \$25.00 Patron \$50.00 Corporate \$100.00 Sponsor \$500.00 Benefactor \$1000.00 Please make checks payable to Indiana German Heritage		tion:		
Renewal New Member				
Date				
Name				
Address				
city	State		Zip	
Business Phone		Home Phone		 

Send Payment and Form To: Membership Secretary Indiana German Heritage Society 401 E. Michigan Street Indianapolis, IN 46204

Contributors of \$50 or more will be



### OTHER PUBLICATIONS IN PRINT-

VOLUME 1 (1989)
George T. Probst/Eberhard Reichmann
The Germans in Indianapolis.
1840-1918
200 + xii pp., illustrated.
Index by Elfrieda Lang (\$16.00)

VOLUME 2 (1991)
Theodore Stempfel's 1898 Festschrift
Fünfzig Jahre unermüdlichen
Deutschen Strebens in Indianapolis/
Fifty Years of Unrelenting German
Aspirations in Indianapolis 1848-1898.
Bilingual Edition. Translated & edited by
Giles R. Hoyt, Claudia Grossmann, Eifrieda Lang
and Eberhard Reichmann.
150 + viii pp., illustrated, index (\$16.00)

VOLUME 3 (1991)
Eberhard Reichmann, Editor
Hoosier German Tales—Small and Tall.
333 German-American anecdotes, legends,
memoirs and jokes from oral and written Indiana
sources. Some bilingual entries.
258 + XX pp. ISBN 1-880788-00-4 (\$8.00)

VOLUME 4 (1993) Willi Paul Adams The German-Americans. An Ethnic Experience.

Trans. & adapted from the German by LaVern Rippley and Eberhard Reichmann. 46 pp., illustrated. ISBN 1-880788-01-2 (\$4.00)

VOLUME 5 (1994)
Don Heinrich Tolzmann, Editor.
The Sioux Uprising in Minnesota, 1862:
Jacob Nix's Eyewitness History.
German/English Edition. Trans. by Gretchen
Steinhauser, Don Heinrich Tolzmann, and Eberhard
Reichmann.
165 +xxii pp. ISBN 1-880788-02-0 (\$12.80)

Also available-

Witter's Deutsch-Englische Schreib- und Lese-Fibel/ German-English Primer (1881) Reprint Edition (1987). Introduces old German script. No knowledge of German required. 95 + viii pp. (\$4.50)

### IN PREPARATION for 1994/95-

Eberhard Reichmann, LaVern Rippley, Jörg Nagler, Editors Emigration and Settlement Patterns

Emigration and Settlement Patterns of German Communities in North America.

James Divita, Editor Studies in Indiana German Americana: German Influence on Religion in Indiana.

Norbert Krapf, Editor
Finding the Grain.
Revised and expanded edition.

## **ORDER FORM**

## THE GERMAN-LANGUAGE PRESS IN INDIANA

in			e Pres.	Pittern
Comp	iled by James I	! Ziegler		=
				LINEAS AND THE

Send copies of The German	-language Press @ \$12.80 = \$
Indiana residents add 5% Sales Tax	=\$
Shipping/handling \$1.75 (75¢ per ac	dditional copy)= \$
Check/Money Order enclosed	Total = \$
NAME	Phone (opt.)
Street/Institutional Address	

Send all orders and payments to:

NCSA LITERATUR Distributor 430 S. Kelp Grove Rd. Nashville, Indiana 47448 Tel. No. 812-988-2866



## **CALENDAR OF EVENTS**

Jan. 5 (Th.) Brown County Stammtisch

Jan. 11 (Wed.) IGHS Bd. Meeting 1 p.m.

Jan. 11 (Wed.) Indpls. Stammtisch, Beginners 6 p.m.

Jan. 19 (Th.) Indpls. Stammtisch, Advanced, 6 p.m.

Jan. 25 (Wed..) German Cards, Indpls. 6 p.m.

Jan. 28 (Sat.) Nationalities Council Winter Gala, 6:30 p.m.

Feb. 2 (Th.) Brown Co. Stammtisch

Feb. 8 (Wed.) IGHS Bd. Meeting 1 p.m.

Feb. 8 (Wed.) Indpls. Stammtisch, Beginners, 6 p.m.

Feb. 16 (Th.) Indpls. Stammtisch, Advanced, 6 p.m.

Feb. 22 (Wed.) German Cards, Indpls., 6 p.m.

Feb. 24 (Fri.) Masked Ball - Indiana Sister Cities

Feb. 25 (Sat.) Fasching at German-American Klub, Indianapolis, 6:30 p.m.

March 2 (Th.) Brown County Stammtisch

March 4 (Sat.) Founders Day at the Athenaeum

March 8 (Wed.) IGHS Bd. Meeting, 1 p.m.

March 8 (Wed.) Indpls. Stammtisch, Beginners, 6 p.m.

March 16 (Th.) Indpls. Stammtisch, Advanced, 6 p.m.

March 24-25 (Fri. & Sat.) Annual Meeting of Indiana German Heritage Soc., GAK & Athenaeum, Indpls.

March 29 (Wed.) German Cards, Indpls., 6 p.m.

April 6 (Th.) Brown County Stammtisch

April 6-9 (Th.-Sat.) SGAS Symposium, Louisville, KY

April 12 (Wed.) IGHS Bd. Meeting, 1 p.m.

April 12 (Wed. ) Indpls. Stammtisch, Beginners, 6 p.m.



### Indiana german heritage society newsletter

Indiana German Heritage Society 401 East Michigan Street Indianapolis, IN 46202 Nonprofit Organization U.S. Postage PAID Indianapolis, IN Permit No. 8046